



# HAUSTERRE ...DE CENIZA

*(Elebitaz)*

## Sarrerea

Senideok: Liturgiaren aldi nagusietariko baten sartzen gara gaur: Garizuman. Buruan hautsa ezarriz ezaugarrituko dogu. Jainkoak grazi-aldia emoten deuskula ospatuko dogu: gure bihozbarritzerako, bere berbea emoten deuskula. Nahi dogu gure bizitzea Jainkoari begira jarri? Garizumeak irakatsiko deusku hori egiten.

*Hermanos: Dios nos regala este Tiempo fuerte que es la Cuaresma que iniciamos con la imposición de la ceniza. Es un tiempo de gracia que la Liturgia la celebra invitándonos a alimentarnos de la Palabra de Dios, que dará sentido a los signos que utilizaremos: la **limosna**, la **oración** y el **ayuno**; sin ella, estos signos serán superficiales. Busquemos sincerarnos con Dios.*

## Sarrera-abestia

**Dei egingo deust, nik entzungo,  
ospez jantzi ta libratuko.  
Bizi luzea nik emongo,  
salbamenera eroango.**

*4. Sortu zuk nigan bihotz garbia, ene Jainko, ni barritu;  
bialdu zeure Espiritua, nire barrua sendotu.*

*6. Bide zuzena, bizi\_emoilea deustazu erakutsiko.  
Alaitasunez beteko nozu zeure aurrean betiko.*

## † Abadearen agurra

Gu bihozbarritu gaitezan Garizuma aldi hau  
eta bere Berbea emoten deuskun  
Jainkoaren grazia eta bakea / izan bediz zuekin.  
—Eta zure espirituarekin.

## Otoitza (Egin daigun otoitz...)

Señor, fortalécenos con tu auxilio al empezar la Cuaresma,  
para que nos mantengamos en espíritu de conversión;

que la austeridad penitencial de estos días  
nos ayude en el combate cristiano contra las fuerzas del  
mal.

Por nuestro Señor Jesucristo.

## **1. Irakurgaiari**

Gauzak txarto ikusten doguzanean lur jota gelditu  
geintekenez, eta txarragora jo ere bai. Baina Jainkoak gure  
gogoan jaso egin gura dau, eta dei egiten deusku.

*Escuchemos esta llamada de Dios a ponernos de cara a  
él, abandonando todo lo que pueda alejarnos de su rostro.*

*Urratu egizuez bihotzak, ez soinekoak.*

## **Joel Profetearen liburutik (Jl 2, 12-18)**

Hauxe dino Jaunak:

«Bihurtu zaiteze Nigana bihotz-bihotzez,  
barauz, negarrez eta doluz.

Urratu egizuez bihotzak, ez soinekoak;

bihurtu zaiteze Jaunagana, zeuen Jainkoagana,

bihozbera eta errukitsua da-eta,

hasarregatxa eta maitasun handikoa,

bere mehatxuez damutzen dana.

Harenbaten atzera egin eta damutuko da,

eta bedeinkatuko zaitue oster,

labore- eta isuri-oparia eskeini deiozuen

Jaunari, zeuen Jainkoari.

Jo turuta Sionen, antolatu baraualdia, dei egin batzarrera;

batu herria batzar santura,

batu zaharrak, ekarri umeak, baita bularrekoak be.

Urten begi senarrak ezkongelatik, emazteak ezkon-  
ohetik.

Negar egin begie atari eta altara bitartean  
abadeek, Jaunaren zerbitzariek.

Esan begie: "Parkatu, Jauna, parkatu zeure herriari;

ez itzi lotsatan zeure ondarea,

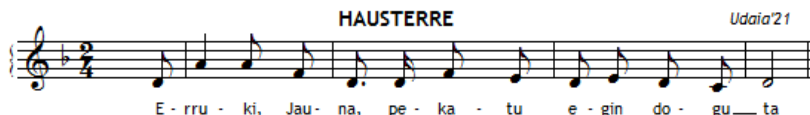
ez dagiela menperatu atzeritarrek,

ez dagiela esan beste herriek:

Non dabe, bada, euren Jainkoa?"»  
 Bere lurraldeagazko maiteminez bete zan Jauna  
 eta parkatu eutson bere herriari.

*Jaunak esana*

## Erantzun salmoa



Erruki nitaz, ene Jainko, zeure **ma**itasunaz,  
 kendu nire hobena zeure neurribako errukiz.  
 garbitu nagizu zeharo neure **re** errutik,  
 garbitu neure **pe**katutik. R/.

Autortzen dot, bai, neure **re** hobena,  
 begi aurrean dot eten barik neure **pe**katua.  
 Zure aurka, zure aurka bakarrik, egin **do**t pekatu,  
 zure begietan oker **da**na egin dot. R/.

Ene Jainko, sortu bihotz gar**bi**a nigan,  
 barritu arnasa sendoa nire **re** barruan.  
 Ez nagizu bota zeure **re** aurretik,  
 ez kendu niri zeure arna**sa** santua. R/.

Poztu nagizu barriro zeure sal**ba**zinoaz,  
 sendotu nagizu zeure arnasa **o**paroaz.  
 Edegi, Jauna, nire **re** ezpanak,  
 eta nire ahoak iragarriko dau zure **go**respenna. R/.

## 2. Irakurgaiari

Ez daigun ahaztu: Jainkoak aukeratuak gara  
 adiskidetzearen autorle eta egile izateko.

*Pablo nos recuerda nuestra misión. ¿La conocemos?  
 Hemos sido escogidos como agentes de reconciliación.*

## De la segunda carta del apóstol san Pablo a los Corintios

(5, 20—6, 2)

Hermanos:

Nosotros actuamos como enviados de Cristo, y es como si Dios mismo os exhortara por nuestro medio. En nombre de Cristo os pedimos que os reconciliéis con Dios.

Al que no había pecado Dios lo hizo expiación por nuestro pecado, para que nosotros, unidos a él, recibamos la justificación de Dios.

Secundando su obra, os exhortamos a no echar en saco roto la gracia de Dios, porque él dice:

«En tiempo favorable te escuché,  
en día de salvación vine en tu ayuda»;

pues mirad, ahora es tiempo favorable, ahora es día de salvación.

*Jaunak esana*

## **Ebanjelioari**

Garizumako ezaugarriak azalkeria hutsean gelditu daitezke Jainkoaren hitzari lotuta ez badagoz.

*La Cuaresma es tiempo de gracia y salvación que vamos marcando con signos que expresan lo que llevamos dentro.*

Egin deiogun harrerea Ebanjelioari.



## **Ebanjelioa**

*Tu Padre, que ve en lo escondido, te recompensará*

## **Lectura del santo evangelio según san Mateo (6,1-6.16-18)**

En aquel tiempo, dijo Jesús a sus discípulos:

—Cuidad de no practicar vuestra justicia delante de los hombres para ser vistos por ellos; de lo contrario no tendréis recompensa de vuestro Padre celestial. Por tanto, cuando hagais limosna, no vayas tocando la trompeta por delante, como hacen los hipócritas en las sinagogas y por las calles, con el fin de ser honrados por los hombres; os aseguro que ya han recibido su paga.

Tú, en cambio, cuando hagais limosna, que no sepa tu mano izquierda lo que hace tu derecha; así tu limosna

quedará en secreto, y tu Padre, que ve en lo secreto, te lo pagará.

Cuando recéis, no seáis como los hipócritas, a quienes les gusta rezar de pie en las sinagogas y en las esquinas de las plazas, para que los vea la gente. Os aseguro que ya han recibido su paga.

Cuando tú vayas a rezar, entra en tu cuarto, cierra la puerta y reza a tu Padre, que está en lo escondido, y tu Padre, que ve en lo escondido, te lo pagará.

Cuando ayunéis, no andéis cabizbajos, como los farsantes que desfiguran su cara para hacer ver a la gente que ayunan. Os aseguro que ya han recibido su paga.

Tú, en cambio, cuando ayunes, perfúmate la cabeza y lávate la cara, para que tu ayuno lo note, no la gente, sino tu Padre, que está en lo escondido; y tu Padre, que ve en lo escondido, te recompensará.

## HITZALDIA

Memoricemos estas observaciones de Jesús en el evangelio que acabamos de proclamar: “*Tú, cuando des limosna..., cuando ores..., cuando ayunes...*”. No dice que **‘para hacerlo mal, no lo hagas’**, sino que lo hagas de modo que solo se entere *tu Padre que ve en lo escondido*.

Ez gara ez egitekoak, edo ez emotekoak..., ez gara gaizkileak... Baina Jesusek zelan egin behar dogun esaten badeusku, zezergaitik izango da. Ez da egia sarri baino sarriagotan azalkeiaz jokatzeko dogula, eta Jainkoagazko hartu-emonak epelegiak edo hotzak izaten doguzala?

¿A qué nos llama la Cuaresma? En primer lugar a **convertirnos**; y, en segundo lugar, a **manifestarlo a través de signos** sinceros, no superficiales. Convertirse significa volverse cara a Dios, sin temores, sin racanerías, con plena confianza; no calculadamente, pensando en cuánto me podría exigir si le doy tanto, o cuánto me podría dar si yo le ofrezco tanto, tratando de minimizar nuestra ofensa y esperando lo máximo de su parte...

Jainkoagaz zeken baino zekenago jokatzeko dogu, ezelango eskuzabaltasun barik (neuk, behintzat), apur batez nahikoa dogula-ta. Ezin dogu ulertu Jainkoak ez deuskula emoten gure zekenkeriaren arabera; harek bera dan guztia baino ezin deuskula emon, eta gure zoriona bardintasunean erantzuten deusagunean dala betea. Bildur gara geu ezerez barik geldituko ete garan, eta, badaezpada, ondo begiratzen deusagu geureari.

Bihozbarritzeak Jainkoari begira jartea esan gura dau; geuretxoari begira egotetik urten, eta Jainkoari uste on osoaz begiratzea. Bihozbarritzea ez da apur bat hobea izaten ahalegintzea, Jainkoaren seme/alaba lez agertzea baino.

La verdad es que el Camino cuaresmal se nos antoja duro, largo y oneroso, porque no somos capaces de despojarnos de nuestros *pesos muertos y cadenas que nos atan*; seguimos atados al consumo, a la comodidad, al mínimo esfuerzo, a la telebasura, a la murmuración, a los prejuicios, a las excusas...

Y solo la Palabra de Dios, meditada, interiorizada y compartida puede sacarnos de esa oscuridad, y llevarnos a la luz de la Pascua. ¿Caminaremos en tal sentido? ¿Nos lo recordará la ceniza que nos imponemos?

Ibilbide honetan, senideok, Jainkoaren Berbea dogu janari eta gidari. Berari emon behar deusagu lehenasuna, eta ez gure ohituretako beste ezeri. Eskatu daigun grazia hori: Jakin daigula Jainkoaren berbea eskuan hartzen, barruan hausnartzen, geuretzen eta, haren arabera, Jainkoaren seme-alaba lez agertzen. Berak eroango gaitu Pazkoetako argitara, eta askatuko gaitu kateatuta gaukezan lotura guztietatik.

Gogoratu deigula ezarten dogun hauts honek Jainkoari eskuzabaltasunez begira jarten garala eta halantxe jarraitu gura dogula.

.../..

## HAUTSAREN BEDEINKAPENA ETA BURUAN JARTEA

*Con humildad y sinceridad oremos a Dios pidiéndole nos bendiga, y que esta ceniza que nos impondremos sea señal de nuestro deseo de conversión y reconciliación.*

### Otoitza

Oi Jainko, damutzen dana errukiz hartzen dozu  
eta bihotz-barritzen dana Zeugaz adiskidetzen;  
entzun aita-bihotzez zeure herriaren otoitza  
eta isuri bedeinkazinoaren † grazia  
errautsa hartuko dabene zeure seme-alabon gainera,  
Garizumako bidea arretaz egin  
eta gogo-bihotzak erabarriturik,  
zure Semearen pazko-misterioa ospatzera heldu  
daitezana.

Errege bizi da-eta gizaldi eta gizaldietan. R/. Amen.

### † BIHOZBARRITU ZAITEZ ETA SINISTU BARRI ONA

### Abestia

**Jauna, zugana gatoz** guztiz damuturik  
zure aurrean gagoz pekatuz beterik,  
barriro ibili gara galduta zu barik:  
pekatu egiten dogu zugaz izan ezik.

Ba dakizu zer garan: herri pekatari  
horrexegaitik gagoz beti deika zuri,  
entzun egiozu, ba, zure herriari:  
parkatu gure hutsak, erruki!, erruki!

### ESKARIAK

† Ponernos *de cara a Dios* significa que salimos de nosotros para preocuparnos del hermano. Expresémoslo en nuestra oración universal:

**GARIZUMAKO ESKARIETAN**

E - gin dai-gun o - toitz. A - ger - tu gu-ri, Jau- na, zu - ree-rru- ki - a.



- Por la Iglesia: para que se manifieste pobre, solidaria, acogedora, y promueva la reconciliación entre los hombres y mujeres de nuestro tiempo, *egin daigun otoitz.*
- Hautsa ezartze honek Jainkoari begira bizi izan gura dogula gogoratu deigun Garizuma aldi guzti honetan, *egin daigun otoitz.*
- Bilatu daigun limosna egitea gure inguruko behartsuak gogoan izanik eta euren egoerea geure ardura bihurtuz, *egin daigun otoitz.*
- Para que la oración nos abra a la escucha de la Palabra de Dios y ésta nos haga solidarios con los que sufren violencia, marginación, desprecios, soledad o abandono, *egin daigun otoitz.*
- Para que las prácticas cuaresmales nos hagan testigos de reconciliación y valientes en la denuncia de las injusticias y en el anuncio de la misericordia y el perdón, *egin daigun otoitz.*

† Atara gaizuz, Jauna, azaleko biziketatik, eta biztu guran zure berbeaganako zaletasuna. Jesukristo gure Jaunaren bitartez.

—Amen.

## EUKARISTIAREN LITURGIA

### Eskeintza

Bedeinkatua zu, Jauna, zeru-lurren Jainkoa, zeure esku zabaletik hartu ditugu orain ekarri deusguzan ogi-ardauok, lurraren indarrak eta gizakiaren lanak sortuak: honeexek egingo jakuz biziaren ogi ta betiko zorionaren edari.

—***Bedeinkatua zu, Jauna, orain eta beti.***

Senideok: egin daigun otoitz, guztiok batean, Eliza osoaren oparia Jaungoikoari eskeintzerakoan.

—***Jainkoa gorestekoa eta gizakiak salbatzeko.***

## **Oparien gaineko otoitza**

Garizumari hasiera ospez emotean,  
sakrifizio hau eskeintzen deutsugu, Jauna,  
eta otoitz egiten:  
gure penitentziek eta maitasunezko egintzek  
lagundu deiguela geure buruaren jaube izaten,  
gure pekatuetatik garbiturik  
zure Semearen nekaldia bihotzez ospatu daigun.  
Errege bizi da-eta gizaldi eta gizaldietan.

### **III. EUKARISTI OTOITZA**

V/. Jauna zuekin.

**R/.** Eta zure espirituarekin.

V/. Gora bihotzak.

**R/.** Jaunagan daukaguz.

V/. Eskerrak Jaungoiko gure Jaunari. **R/.** Egoki da eta zuzen.

En verdad es justo y necesario,  
es nuestro deber y salvación  
darte gracias siempre y en todo lugar,  
Señor, Padre santo,  
Dios todopoderoso y eterno.  
Porque con nuestras privaciones voluntarias  
nos enseñas a reconocer y agradecer tus dones,  
a dominar nuestro afán de suficiencia  
y a repartir nuestros bienes con los necesitados,  
imitando así tu generosidad.

Por eso,  
con todos los ángeles y santos,  
te glorificamos y te aclamamos diciendo:

**Santu**, santu, santua,  
diran guztien Jainko Jauna.

Zeru-lurrak beterik daukaz zure distirak.  
Hosanna zeru-goienetan.  
Bedeinkatua Jaunaren izenean datorrena.  
Hosanna zeru-goienetan.

Santu zara, bai, Jauna,  
eta diran guztiek emoten deutsue behar dan  
gorespena.  
Zure Seme Jesu Kristo gure Jaunaren bitartez  
eta Espiritu Santuaren indarrez,  
Zeuk bizi azoten dituzu guztiak eta santutzen  
eta Zeuk diharduzu beti eta beti zeure herria batzen,  
eguzkialde batetik besteraino opari garbia eskeini  
dakizun.

Apalik, beraz, Jauna, eskatzen deutsugu:  
egin daizuzala santu, zeure Espirituaren indarrez,  
oparitako ekarri ditugun ogi-ardao honeek,  
zure Seme Jesu Kristo gure Jaunaren  
Gorputz eta † Odol egin daitezan,  
misterio honeek berak agindurik egiten ditugun ezker.

Berak, saldu eben gau haretan,  
ogia hartu eta, Zuri eskerrak emonez,  
bedeinkatu eban,  
zatitu eta bere ikasleei emon eutsen, esanez:  
HARTU EIZUE ETA JAN GUZTIOK HONETATIK:  
HAU NEURE GORPUTZA DA-ETA,  
ZUENTZAT EMONGO DANA.

Era berean, afalondoan, kaliza harturik,  
Zuri eskerrak emonez, bedeinkatu eban  
eta bere ikasleei emon eutsen, esanez:

HARTU EIZUE ETA EDAN GUZTIOK HONETATIK:

HAU NEURE ODOLAREN KALIZA DA-ETA,  
ITUN BARRI ETA BETIKOAREN ODOLA,  
ZUENTZAT ETA ASKORENTZAT  
PEKATUAK PARKATZEKO ISURIKO DANA.  
EGIZUE HAU NEURE OROIGARRI.

**Hau da sinismenaren misterioa.**

***\* Zure kurutze ta biztueraz munduaren Salbatzaile  
zarana,  
salbau gagizuz, Jesus Jauna.***

Horregaitik, Jauna, guk,  
zure Semearen nekaldi salbagarria eta hilen artetik  
biztea  
eta zeruratze miragarria gogoratzuz,  
haren azken etorrera itxaroten dogula,  
Zuri eskerrak emoteko eskeintzen deusugu  
sakrifizio bizi eta santu hau.

Begira, Jauna, zeure Eleizearen eskeintza honi;  
ikusi eskeintza honetan  
Zurekin baketu gaituan Jesu Kristoren oparia;  
egizu, Jauna, zure Semearen Gorputza eta Odola  
hartzten ditugunok,  
Espiritu Santuaz beterik, Jesu Kristogan  
gorputz bat eta espiritu bat izan gaitezala.  
Berak egin gaizala Zuretzat betiko opari,  
zure aukeratuekin zerua jaritsi daigun:  
lehenengo, Maria guztiz dohatsua,  
Jainkoaren Ama beti Birjinarekin,  
haren senar Jose santuarekin,  
zure Apostolu eta martiri santuekin,  
eta santu guztiekin;

badakigu, honeen bitartez  
zure laguntza izango doguna nonahi eta beti.

Gu Zurekin baketzen gaituan opari hau izan bedi,  
Jauna,  
mundu guztiarentzat bake eta salbamen.

Mundu honetako ibilaldian,  
bete egizu sinismenez eta maitasunez zeure Eleizea:  
zeure zerbitzari Frantzisko gure Aita Santua,  
Joseba gure Gotzaina,  
beste gotzain eta eleizgizon(-emakume) guztiak  
eta zeurea dozun herri osoa.

Entzun, bihotz onez,  
zeure aurrera deitu dozun familia honen otoitzak;  
Aita guztiz ona, erakarri Zeugana  
mundu zabalean banaturik dabiltzan zeure seme-  
alabak.

† Hildako gure senideak (...),  
eta mundu honetatik Zurekin adiskide joan diran  
guztiak,  
hartu eizuz bihotz onez zeure zeruan;  
geuk ere sinisten dogu  
zure aintzaren zorion betea izango dogula betiko,  
eurekin batean, Jesu Kristo gure Jaunaren bitartez;  
beronen eskuz emoten deusazuz  
ondasun guztiak munduari.

**HONEN BITARTEZ, HONEKIN ETA HONENGAN**  
ZURI, AITA, JAUNGOIKO AHALGUZTIDUN HORRI  
ESPIRITU SANTUAREKIN BATEAN  
OSPE TA AINTZA GUZTIA  
GIZALDI TA GIZALDI GUZTIETAN.

—Amen.

Salbatzaileak agindu ta irakatsiari jarraituz  
bildur barik esan dagigun.

<b>GURE AITA</b> zeruetan	egun honetako ogia;
zarana	parkatu gure zorrak
santu izan bedi zure izena,	geuk ere gure zordunei
etor bedi zure erreinua,	parkatzen deutsegun
egin bedi zure nahia	ezkero;
zeruan bezela lurrean ere.	eta ez gu tentaldira eroan,
Emoiguzu gaur	baina atara gagizuz
	gatxetik

† Atara gagizuz, Jauna, gatx guztietatik,  
emoiguzu bakea gure egunotan,  
zure errukiari esker pekatutik gabi bizi izan gaitezan  
eta estualdietan sendo;  
betiko zorionaren itxaropenean,  
Jesukristo gure Salbatzailea noiz etorriko dan zain  
gagozela.

—*Zeurea dozu erregetza; zeureak ospe ta indarra orain  
eta beti.*

† Jesukristo gure Jauna, zeuk esana da apostoluei  
'bakea izten deusuet, neure bakea emoten'; begira  
zure Elizearen sinismenari eta ez gure pekatuei, eta  
zeure gogoia denez, emoiozu elizeari bakea, emon  
batasuna, errege bizi zara-ta, gizaldi eta gizaldietan.

—Amen.

† Jaunaren bakea beti zuekin  
- *Eta zure espirituarekin.*

† Emon deiogun bakea alkarri.

Jaungoikoaren Bildotsa, zeuk kentzen dozu munduko pekatua:

*Erruki, Jauna.*

Jaungoikoaren Bildotsa, zeuk kentzen dozu munduko pekatua:

*Erruki, Jauna.*

Jaungoikoaren Bildotsa, zeuk kentzen dozu munduko pekatua:

*emoiguzu bakea.*

## JAUNARTZEA

† Hona hemen Jainkoaren Bildotsa, hona munduko pekatua kentzen dauena: zoriotsuak honen mahaira deituak:

- Jauna, ni ez naz inor zu nire etxean sartzeko, baina esaizu hitz bat eta osatuko naz.

### Jaunartzerako abestia

“Holan egin da beti”, alde batera itxi, aldaketa ez uko: Eliza barri, danok lekuko.	Begirada zelan dan adi Jesusi begira bizi harrera        ona        gure alkartetan mila        kolore        dantzan bihotzetan.
--	--

Gaixo zein pekatari  
baztertuta, danari  
guztiok alkar josi  
mundua jagon: hor «Laudato 'si». (Begirada zelan...)

Baltzak eta zuriak  
herri txiki, huriak,

erdaldun zein euskaldun  
mila kolore danok fededun. (Begirada zelan...)



**(EDO)**

**Jaungoikoaren hegoenpean:** ze bakean! (2)

Indar guztiak dituanaren kerizpean (2).

Jauna, nik dinot: "Nire kerizpe dot zuregan;  
bihotz guztiaz nago Jaunaren eskuetan."

### **Jaunartze ondorengo Otoitza**

Señor, estos sacramentos que hemos recibido  
hagan que nuestras prácticas cuaresmales  
sean expresión sincera de nuestra conversión  
y obren como remedio saludable de todos nuestros  
males.

Por Jesucristo nuestro Señor.

### **Amaierako onespina**

† Jauna zuekin.

—Eta zure espirituarekin.

† Bedeinka zaizela Jainko ahalguztidunak:

Aitak eta Semeak eta Espiritu santuak.

—Amen.

† Zoaze Jaunaren bakean.

—Eskerrak Jainkoari.

 J = 60

# GARIZUMAN



Dei e - gin - go deust, Nik en - tzun - go, os - pez jan - tzi e - ta li - bra - tu - ko.



Bi - zi lu - ze - a Nik e - mon - go, sal - ba - me - ne - ra e - ro - an - go.



Goigoi - ko Jau - na ba - bes do - zu - na, e - san zu - re Jaun o - na - ri:



"Oi Jain - ko, Zeu - gan dot kon - fi - an - tza, Zeu zai - tut bi - zi ta sa - ri.

**2.** Bere aingeruak ditu ipini zure zaindari bidean,  
zuk estropezu ez egiteko bideko harri artean.

**3.** Jaunari deutso begiratuko ta distiratsu egongo;  
hark aurpegia alai izango eta ez da lotsatuko.

**4.** Sortu zuk nigan bihotz garbia, ene Jainko, ni barritu;  
bialdu zeure Espiritua, nire barrua sendotu.

**5.** Poztu zaiteze, ta Jerusalem maitatu dozuen  
danok  
zoriontzu\_izan, egun baltzetan dolu egin zenduenok.

**6.** Bide zuzena, bizi\_emoilea deustazu erakutsiko.  
Alaitasunez beteko nozu zeure aurrean betiko.